

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

<u>Nummer</u>	Inhoud	Bladzijde
	<i>I Mededelingen</i>	
	Commissie	
92/C 163/01	Ecu.....	1
92/C 163/02	Mededeling van de Commissie overeenkomstig artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3831/90 van de Raad van 20 december 1990 houdende toepassing van algemene tariefpreferenties voor het jaar 1991 voor bepaalde industrieproducten van oorsprong uit ontwikkelingslanden (verlengd, voor 1992, bij Verordening (EEG) nr. 3587/91 van de Raad).....	2
92/C 163/03	Mededeling van de Commissie overeenkomstig artikel 12, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 3831/90 van de Raad van 20 december 1990 houdende toepassing van algemene tariefpreferenties voor het jaar 1991 voor bepaalde industrieproducten van oorsprong uit ontwikkelingslanden (verlengd, voor 1992, bij Verordening (EEG) nr. 3587/91 van de Raad).....	2
92/C 163/04	Kennisgeving aan importeurs in de Europese Gemeenschappen van gereglementeerde stoffen die de ozonlaag afbreken inzake Verordening (EEG) nr. 594/91.....	3
	<i>II Voorbereidende besluiten</i>	
	Commissie	
92/C 163/05	Voorstel voor een richtlijn van de Raad inzake de depositogarantiestelsels.....	6
92/C 163/06	Voorstel voor een besluit van de Raad met betrekking tot de sluiting van de Kaderovereenkomst inzake samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Federatieve Republiek van Brazilië.....	11
	Kaderovereenkomst inzake samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Federatieve Republiek Brazilië.....	12

<u>Nummer</u>	Inhoud (vervolg)	Bladzijde
	III <i>Bekendmakingen</i>	
	Commissie	
92/C 163/07	Resultaten van de inschrijvingen (communautaire voedselhulp)	23
92/C 163/08	Europees economisch samenwerkingsverband — Bekendmaking krachtens Verordening (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 — Oprichting	25
92/C 163/09	Prototype SAR-verwerkingsprocedure voor het EARSEC-gegevensverwerkingsnetwerk — Niet-openbare procedure	25
92/C 163/10	Prototype SAR geofysische bewerkingsprocedure voor het EARSEC-gegevensverwerkingsnetwerk — Niet-openbare procedure	26
92/C 163/11	Prototype SAR-processor voor het EARSEC-gegevensverwerkingsnetwerk — Niet-openbare procedure	27
92/C 163/12	Aankondiging van een algemeen vergelijkend onderzoek.	28

I

(Mededelingen)

COMMISSIE

ECU (*)

29 juni 1992

(92/C 163/01)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	42,1719	US-dollar	1,34864
Deense kroon	7,87133	Canadese dollar	1,60933
Duitse mark	2,04926	Yen	168,378
Griekse drachme	249,377	Zwitserse frank	1,84561
Peseta	129,480	Noorse kroon	8,01968
Franse frank	6,88952	Zweedse kroon	7,40403
Iers pond	0,768805	Finse mark	5,58336
Lire	1550,53	Oostenrijkse schilling	14,4264
Gulden	2,30954	IJslandse kroon	74,9573
Escudo	170,846	Australische dollar	1,80613
Pond sterling	0,706648	Nieuwzeelandse dollar	2,47684

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

Noot: De Commissie heeft ook een telex met automatisch antwoordmechanisme (nr. 21791) in gebruik die een aantal dagelijkse gegevens verstrekt voor de berekening van de monetaire compenserende bedragen in het kader van de toepassing van het gemeenschappelijk landbouwbeleid.

(*) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

Mededeling van de Commissie overeenkomstig artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3831/90 van de Raad van 20 december 1990 houdende toepassing van algemene tariefpreferenties voor het jaar 1991 voor bepaalde industrieproducten van oorsprong uit ontwikkelingslanden (verlengd, voor 1992, bij Verordening (EEG) nr. 3587/91 van de Raad)

(92/C 163/02)

Krachtens artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 3831/90 ⁽¹⁾, verlengd, voor 1992, bij Verordening (EEG) nr. 3587/91 ⁽²⁾, deelt de Commissie mede dat de hieronder vermelde vaste bedragen met nulrecht zijn uitgeput:

Volnummer	Omschrijving	Oorsprong	Vaste bedragen met nulrecht (in ecu)	Uitputtingsdatum
10.0260	Glutaminezuur en zouten daarvan	Thailand	827 000	1. 6. 1992
10.0315	Melamine	Roemenië	985 000	28. 5. 1992
10.1217	Stoelen, alsmede delen daarvan	Roemenië	15 415 000	8. 5. 1992

Op invoer boven deze bedragen worden de normale rechten van het gemeenschappelijk douanetarief geheven.

⁽¹⁾ PB nr. L 370 van 31. 12. 1990, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 341 van 12. 12. 1991, blz. 1.

Mededeling van de Commissie overeenkomstig artikel 12, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 3831/90 van de Raad van 20 december 1990 houdende toepassing van algemene tariefpreferenties voor het jaar 1991 voor bepaalde industrieproducten van oorsprong uit ontwikkelingslanden (verlengd, voor 1992, bij Verordening (EEG) nr. 3587/91 van de Raad)

(92/C 163/03)

Krachtens artikel 12, lid 3, van Verordening (EEG) nr. 3831/90 ⁽¹⁾, verlengd, voor 1992, bij Verordening (EEG) nr. 3587/91 ⁽²⁾, deelt de Commissie mede dat de hierna vermelde communautaire tariefplafonds zijn bereikt:

Volnummer	Omschrijving	Oorsprong	Bedrag van het plafond (in ecu)
10.0430	Gelatine en derivaten daarvan	Pakistan	772 000
10.0435	Aktieve kool	Sri Lanka	926 000
10.0660	Waterdicht schoeisel met buitenzool en bovendeel van rubber of van kunststof, waarvan het bovendeel niet door stikken of klinken of door middel van nagels, schroeven, pluggen of dergelijke is samengevoegd, noch op dergelijke wijze aan de buitenzool is bevestigd	Brazilië	1 213 000
10.0902	Ander schoeisel met buitenzool en bovendeel van rubber of van kunststof Andere schroeven en bouten met zeskantkop van ander dan roestvrij staal, met een trekvastheid van minder dan 800 MPa	China	873 000

⁽¹⁾ PB nr. L 370 van 31. 12. 1990, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 341 van 12. 12. 1991, blz. 1.

Kennisgeving aan importeurs in de Europese Gemeenschappen van gereglementeerde stoffen die de ozonlaag afbreken inzake Verordening (EEG) nr. 594/91

(92/C 163/04)

Deze kennisgeving is gericht aan ondernemingen die in 1993 de volgende stoffen in de Europese Gemeenschap willen invoeren uit derde landen:

- CFK-11, CFK-12, CFK-113, CFK-114 of CFK-115;
- andere volledig gehalogeneerde CFK's;
- halonen;
- koolstoftetrachloride; of
- 1,1,1-trichloorethaan.

Artikel 3 van Verordening (EEG) nr. 594/91 van de Raad van 4 maart 1991 betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken (*) voorziet vanaf 1 juli 1991 in de instelling van kwantitatieve beperkingen op de invoer in de Gemeenschap van CFK-11, CFK-12, CFK-113, CFK-114 en CFK-115, en vanaf 1 januari 1992 in de instelling van kwantitatieve beperkingen op de invoer van andere volledig gehalogeneerde CFK's, halonen, koolstoftetrachloride en 1,1,1-trichloorethaan. Daartoe worden in bijlage I van deze verordening de te reguleren stoffen gespecificeerd en worden in bijlage II de totale invoerquota voor de Gemeenschap voor de verschillende reguleringsperiodes in de komende jaren gespecificeerd.

Binnen de werkingssfeer van deze kennisgeving vallen de stoffen van groep I (CFK-11, CFK-12, CFK-113, CFK-114 en CFK-115), groep II (andere volledig gehalogeneerde CFK's), groep III (halonen), groep IV (koolstoftetrachloride) en groep V (1,1,1-trichloorethaan) van bijlage I van Verordening (EEG) nr. 594/91, ongeacht of deze niet-verwerkt, gerecycleerd of gebruikt zijn. Bijlage I van deze kennisgeving bevat een lijst van deze stoffen, ingedeeld naar groep en met vermelding van hun ozonafbrekende vermogen. Dergelijke stoffen of mengsels die worden ingevoerd in een ander industrieproduct dan een houder voor het vervoer of de opslag van de betrokken stof, vallen niet binnen de werkingssfeer van deze kennisgeving.

1,1,1-trichloorethaan wordt op de markt gebracht als gestabiliseerde formuleringen. Het stabilisatorpercentage verschilt per fabrikant en per toepassing. Importeurs moeten daarom via hun leverancier vaststellen welk stabilisatorpercentage moet worden afgetrokken voordat de tonnage wordt gecorrigeerd voor het ozonafbrekende vermogen.

Overeenkomstig artikel 4 van de bovengenoemde verordening kunnen ondernemingen in 1993 slechts gereglementeerde stoffen in de Gemeenschap invoeren als zij de vereiste invoervergunning bezitten. De Commissie van de Europese Gemeenschappen zal de quota voor elke importeur vaststellen overeenkomstig de in artikel 12 van de verordening beschreven procedure en zal vervolgens op basis van de vastgestelde quota invoervergunningen in de zin van artikel 4 van de verordening afgeven.

Ondernemingen die door de Commissie in aanmerking willen worden genomen voor toekenning van invoerquota voor de in de verordening vastgestelde reguleringsperiode van twaalf maanden van 1 januari tot en met 31 december 1993, moeten de door hen voor deze reguleringsperiode geplande invoer van CFK's, halonen, andere volledig gehalogeneerde CFK's, koolstoftetrachloride of 1,1,1-trichloorethaan opgeven.

Voor deze aangifte moeten kopieën van het formulier in bijlage II gebruikt worden.

De Commissie stelt hierbij ondernemingen ervan in kennis dat zij deze aangifte binnen één maand na de publicatie van deze kennisgeving moeten richten aan:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,
Directoraat-generaal Milieuzaken, Veiligheid Kernenergie en Bescherming Burgerbevolking (DG XI),
Eenheid B-4,
Wetstraat 200,
B-1049 Brussel.

Inlichtingen kunnen worden verkregen op bovenstaand adres, of via telefoonnummer (32-2) 236 87 46 of faxnummer (32-2) 236 95 57.

(*) PB nr. L 67 van 14. 3. 1991, blz. 1.

BIJLAGE I

Stoffen waarvoor dit bericht geldt

Groep	Stof	Ozonafbrekend vermogen — ODP (*)
Groep I	CFCl ₃ (CFK-11)	1,0
	CF ₂ Cl ₂ (CFK-12)	1,0
	C ₂ F ₃ Cl ₃ (CFK-113)	0,8
	C ₂ F ₄ Cl ₂ (CFK-114)	1,0
	C ₂ F ₅ Cl (CFK-115)	0,6
Groep II	CF ₃ Cl (CFK-13)	1,0
	C ₂ FCl ₅ (CFK-111)	1,0
	C ₂ F ₂ Cl ₄ (CFK-112)	1,0
	C ₃ FCl ₇ (CFK-211)	1,0
	C ₃ F ₂ Cl ₆ (CFK-212)	1,0
	C ₃ F ₃ Cl ₅ (CFK-213)	1,0
	C ₃ F ₄ Cl ₄ (CFK-214)	1,0
	C ₃ F ₅ Cl ₃ (CFK-215)	1,0
	C ₃ F ₆ Cl ₂ (CFK-216)	1,0
	C ₃ F ₇ Cl (CFK-217)	1,0
Groep III	CF ₂ BrCl (haloon-1211)	3,0
	DF ₃ Br (haloon-1301)	10,0
	C ₂ F ₄ Br ₂ (haloon-2402)	6,0
Groep IV	CCl ₄ (koolstoftetrachloride)	1,1
Groep V	C ₂ H ₃ Cl ₃ (?) (1,1,1-trichloorethaan)	0,1

(*) Het ozonafbrekende vermogen is geschat aan de hand van de bestaande kennis en zal van tijd tot tijd in het licht van besluiten van de partijen bij het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken worden herzien en bijgewerkt.

(?) Met uitzondering van 1,1,2-trichloorethaan.

Voorbeelden van de berekening van de op basis van het ODP gewogen hoeveelheid

Voorbeeld 1

Voorbeeld 2

Stof	Koolstoftetrachloride	1,1,1-trichloorethaan met stabilisator
Ingevoerde hoeveelheid (in ton)	200	300
Stabilisatorgehalte	—	5 %
Ingevoerde hoeveelheid zuivere stof (in ton)	200	285
ODP	1,1	0,1
Op basis van het ODP gewogen hoeveelheid (in ton)	220	28,5

BIJLAGE II
Aangifteformulier ⁽¹⁾

1. Naam, adres en telefoonnummer van de importeur:
-
2. Gegevens betreffende de in 1993 te importeren stof:
- Chemische na(a)m(en) (volgens indeling douanetarief) en formule(s):
- GN-code:
- Fabrikant:
- Hoeveelheid (in ton) gecorrigeerd voor het ODP ⁽²⁾:
- Aard van de stoffen (specificeren of deze niet-verwerkt, gerecycleerd of gebruikt zijn ⁽³⁾):
3. Land van uitvoer:
4. Voorziena plaats en datum van inklaring door de douane van de Gemeenschap:

Hierbij verklaren wij de opgegeven stoffen te willen invoeren.

Plaats: Datum:

Naam: Handtekening:

⁽¹⁾ Gelieve verschillende formulieren te gebruiken indien aanvragen worden gedaan voor verschillende groepen.

⁽²⁾ Geïmporteerde hoeveelheid (in ton) vermenigvuldigd met het ozonafbrekende vermogen (ODP) van de betrokken stoffen. Voor mengsels: uitsluitend de hoeveelheid van de gereglementeerde stof in het mengsel. Aan 1,1,1-trichloor-ethaan toegevoegde stabilisatoren worden niet beschouwd als een gereglementeerde stof.

⁽³⁾ Onder gebruikt materiaal wordt verstaan materiaal bestemd voor recycling of hergebruik.

II

(Vorbereidende besluiten)

COMMISSIE

Voorstel voor een richtlijn van de Raad inzake de depositogarantiestelsels

(92/C 163/05)

COM(92) 188 def. — SYN 415

(Door de Commissie ingediend op 14 april 1992)

DE RAAD VAN DE EUROPESE ECONOMISCHE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap, inzonderheid op artikel 57,
lid 2, eerste en derde volzin,

Gezien het voorstel van de Commissie,

In samenwerking met het Europese Parlement,

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Co-
mité,

Overwegende dat overeenkomstig de doelstellingen van
het Verdrag een harmonische ontwikkeling van de werk-
zaamheden van de kredietinstellingen in de gehele Ge-
meenschap dient te worden bevorderd door alle beper-
kingen op de vrijheid van vestiging en het vrij verrichten
van diensten weg te nemen, terwijl tevens de stabiliteit
van het bankwezen en de bescherming van de spaarders
dienen te worden versterkt;

Overwegende dat gelijktijdig met de afschaffing van de
bedrijfsbeperkingen aandacht dient te worden geschon-
ken aan de situatie die zich kan voordoen in geval van
een financiële crisis bij een kredietinstelling die bijkantoren
in andere Lid-Staten heeft; dat het noodzakelijk is,
dat een geharmoniseerd minimumniveau voor de garan-
tie van deposito's wordt gewaarborgd, ongeacht waar
deze deposito's in de Gemeenschap in ontvangst zijn ge-
nomen; dat deze depositobescherming voor de voltooiing
van de eengemaakte bankmarkt van een even wezenlijk
belang is als de bedrijfseconomische voorschriften;

Overwegende dat bij de sluiting van een insolvente kre-
dientinstelling de deposanten bij bijkantoren in een andere

Lid-Staat dan in die van het hoofdkantoor van deze kre-
dientinstelling op dezelfde voet als de overige deposanten
van de instelling door middel van een garantiestelsel
moeten worden beschermd;

Overwegende dat, voor de kredietinstellingen, de kosten
van deelneming aan een garantiestelsel in generlei ver-
houding staan tot de kosten die het gevolg zouden zijn
van de wegens verlies van vertrouwen van de deposanten
in de soliditeit van het bankwezen massale opneming van
bankdeposito's, niet alleen bij een in moeilijkheden ver-
kerende instelling, doch ook bij solvante instellingen;

Overwegende dat slechts tien Lid-Staten over een depo-
sitogarantiestelsel beschikken overeenkomstig Aanbeve-
ling 87/63/EEG van de Commissie van 22 december
1986 betreffende de invoering van depositogarantiestel-
sels in de Gemeenschap⁽¹⁾; dat deze situatie voor het
goed functioneren van de geïntegreerde markt schadelijk
kan blijken;

Overwegende dat in de Tweede Richtlijn 89/646/
EEG⁽²⁾, gewijzigd bij Richtlijn 92/30/EEG⁽³⁾, in een
stelsel van vergunningverlening en toezicht voor krediet-
instellingen is voorzien, welk stelsel met ingang van 1 ja-
nuari 1993 zal gelden;

Overwegende dat de afschaffing van de vergunningverle-
ning aan bijkantoren in de Lid-Staten van ontvangst in
verband met de verlening van een enkele vergunning die
in de gehele Gemeenschap geldt en het toezicht op de
solvabiliteit ervan door de bevoegde autoriteiten van de
Lid-Staat van herkomst rechtvaardigen dat alle bijkantoren
in de Gemeenschap van eenzelfde kredietinstelling
zich bij één enkel garantiestelsel aansluiten; dat dit stelsel
slechts het stelsel kan zijn dat voor deze categorie

⁽¹⁾ PB nr. L 33 van 4. 2. 1987, blz. 16.

⁽²⁾ PB nr. L 386 van 30. 12. 1989, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 110 van 28. 4. 1992, blz. 52.

instellingen in de Lid-Staat van het hoofdkantoor bestaat, gezien, met name, de band tussen het toezicht op de solvabiliteit van een bijkantoor en de deelneming ervan aan een depositogarantiestelsel;

Overwegende dat de harmonisatie beperkt moet blijven tot datgene wat noodzakelijk en toereikend is om op zeer korte termijn een, met inachtneming van een geharmoniseerd minimumniveau berekende, uitkering uit hoofde van de garantie te waarborgen;

Overwegende dat het om economische redenen niet wenselijk is voor de gehele Gemeenschap een zeer hoog niveau van bescherming voor te schrijven daar dit een onzorgvuldig beheer van de instellingen zou kunnen bevorderen; dat bovendien in geval van ernstige rampspoed de bijdragen in de financiering van het stelsel voor de daarbij aangesloten instellingen te zwaar zouden kunnen worden;

Overwegende dat het geharmoniseerde garantieniveau echter niet te laag mag zijn, waardoor een te groot aantal deposito's niet onder het minimale beschermingsniveau zou vallen; dat het bij gebreke van statistische gegevens betreffende het bedrag en de spreiding van de deposito's bij de kredietinstellingen van de Gemeenschap redelijk voorkomt zich te baseren op het mediane bedrag dat door de nationale stelsels wordt geboden, hetgeen neerkomt op een bedrag van 15 000 ecu;

Overwegende dat evenwel in de garantiestelsels in de zes Lid-Staten met een bedrag die boven het mediane niveau ligt, de deposanten een hogere dekking van hun deposito's wordt geboden; dat het niet opportuun voorkomt te verlangen dat deze stelsels, waarvan bepaalde ingevolge Aanbeveling 87/63/EEG onlangs zijn ingevoerd, op dit punt worden gewijzigd;

Overwegende dat de handhaving in de Gemeenschap van stelsels die een boven het geharmoniseerde minimum uitgaande dekking van de deposito's bieden, op eenzelfde grondgebied tot verschillen in schadeloosstelling die voor de deposanten nadelig zijn, en tot verschillende concurrentievoorwaarden van nationale instellingen ten opzichte van bijkantoren van instellingen van andere Lid-Staten kan leiden; dat om deze bezwaren te ondervangen, aansluiting van de bijkantoren bij het stelsel van het land van ontvangst dient te worden toegestaan ten einde deze bijkantoren in staat te stellen de deposanten ervan dezelfde garanties te bieden als die welke door het stelsel van het land waar zij zijn gevestigd, worden geboden;

Overwegende dat ter versnelling van de uitkeringen uit hoofde van de garantie niet op de inleiding van een insolventieprocedure moet worden gewacht, tenzij dit binnen tien dagen nadat niet meer over de deposito's kan worden beschikt, gebeurt omdat een kredietinstelling in de onmogelijkheid verkeert aan haar verplichting te voldoen deze deposito's op de toepasselijke wettelijke of contractuele voorwaarden terug te betalen;

Overwegende dat in verscheidene Lid-Statens depositobeschermingsstelsels bestaan die onder de verantwoordelijkheid van organisaties van het bedrijfsleven vallen; dat in andere Lid-Statens stelsels bestaan die krachtens een wet zijn ingesteld en gereguleerd en dat bepaalde stelsels, ook al zijn zij bij overeenkomst ingesteld, toch ten dele door een wet worden beheerst; dat deze verscheidenheid van status slechts een probleem vormt ten aanzien van de verplichte toetreding tot en de uitsluiting uit het stelsel; dat derhalve bepalingen moeten worden vastgesteld waarbij de bevoegdheden van de stelsels ter zake worden beperkt;

Overwegende dat een der doelstellingen van de geharmoniseerde minimumbescherming krachtens de richtlijn eruit bestaat te waarborgen dat de deposanten tot een bepaald bedrag zijn beschermd waarbij van deze bescherming slechts deposito's van andere kredietinstellingen en achtergestelde deposito's die schuldvorderingen zijn waarvoor bijzondere voorwaarden gelden, zijn uitgesloten; dat het echter voor elke Lid-Staat mogelijk moet zijn deze bescherming te beperken tot de deposanten die niet over de middelen beschikken het financiële beleid van de instellingen waaraan zij hun deposito hebben toevertrouwd, te beoordelen; dat derhalve moet worden toegestaan dat van de garantie bepaalde categorieën deposanten of bepaalde categorieën deposito's worden uitgesloten;

Overwegende dat het beginsel van een geharmoniseerde minimumlimiet per deposant en niet per deposito is aangehouden dat in dit perspectief rekening moet worden gehouden met de deposito's van deposanten die hetzij niet als rekeninghouder worden vermeld, hetzij niet de enige rekeninghouder zijn; dat de limiet derhalve op iedere identificeerbare deposant van toepassing moet zijn; dat dit niet het geval is bij collectieve beleggingen in effecten, die over financiële instellingen lopen en waarvoor specifieke beschermingsregels gelden, die niet voor de bovengenoemde deposito's bestaan;

Overwegende dat, overeenkomstig de richtlijnen betreffende de toegang tot de werkzaamheden van kredietinstellingen waarvan het hoofdkantoor zich in een derde land bevindt, en met name onder eerbiediging van artikel 9, lid 1, van Richtlijn 77/780/EEG⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 89/646/EEG, de Lid-Statens kunnen besluiten of, en onder welke voorwaarden, het de bijkantoren van deze instellingen kan worden toegestaan hun bedrijf op hun grondgebied uit te oefenen; dat voor deze bijkantoren noch het vrij verrichten van diensten krachtens artikel 59, tweede alinea, van het Verdrag, noch de vrijheid van vestiging in de andere Lid-Statens geldt; dat dientengevolge een Lid-Staat die voor het bedrijf van een dergelijk bijkantoor goedkeuring verleent, de aansluiting daarvan bij het op zijn grondgebied bestaande garantiestelsel kan toestaan of vereisen; dat echter dient te worden bepaald, dat dergelijke bijkantoren verplicht zijn de deposanten mede te delen, of zij al dan niet bij een garantiestelsel zijn aangesloten en hun van de omvang en de maxima van deze garantie in kennis te stellen;

(¹) PB nr. L 322 van 17. 12. 1977, blz. 30.

Overwegende dat de informatie van de deposanten een wezenlijk onderdeel van diens bescherming is en dat deze informatie derhalve het voorwerp moet zijn van een minimum aan dwingende bepalingen;

Overwegende dat de garantie van deposito's een wezenlijk element van de wetgeving van de interne markt is, alsmede een onmisbare aanvulling op het stelsel van toezicht op kredietinstellingen wegens de daarmee tussen alle kredietinstellingen op een zelfde financiële markt geschapen solidariteit ingeval een van die instellingen niet aan haar verplichtingen kan voldoen,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

1. In de zin van deze richtlijn wordt verstaan onder:

deposito, de creditsaldo's die het gevolg zijn van op een rekening staande gelden of die tijdelijk uit normale banktransacties voortvloeien en die de kredietinstelling onder de toepasselijke wettelijke of contractuele voorwaarden dient terug te betalen, alsmede schuldvorderingen waarvoor de kredietinstelling overdraagbare schuld-bewijzen heeft uitgegeven;

gezamenlijke rekening, een rekening welke op naam van twee of meer personen is geopend of waarop twee of meer personen rechten hebben, en waarover met de handtekening van een of meer der rekeninghouders kan worden beschikt;

deposito waarover niet kan worden beschikt, een deposito waarover niet kan worden beschikt wanneer wegens een financiële crisis bij de kredietinstelling deze niet in staat is overeenkomstig de voor die terugbetaling geldende wettelijke en contractuele voorwaarden, het deposito terug te betalen.

Deze staking van de betalingen heeft niet bij een rechterlijke uitspraak of bij besluit van een bestuurlijke instantie te worden vastgesteld; het is voldoende dat zij daadwerkelijk tien achtereenvolgende dagen voortduurt.

Na het verstrijken van deze termijn wordt het deposito beschouwd als een waarover niet kan worden beschikt.

2. De volgende deposito's zijn van terugbetaling door een garantiestelsel uitgesloten:

- verbintenissen ten aanzien van andere kredietinstellingen;
- achtergestelde leningen, dit wil zeggen die waarvoor bindende overeenkomsten bestaan luidens welke die

leningen in geval van faillissement of liquidatie van de kredietinstelling eerst worden terugbetaald nadat alle andere schulden zijn voldaan.

Artikel 2

1. Iedere Lid-Staat ziet erop toe dat op zijn grondgebied een of meer depositogarantiestelsels worden ingevoerd waarbij alle kredietinstellingen waaraan ingevolge artikel 3 van Richtlijn 77/780/EEG in deze Lid-Staat vergunning is verleend, zich verplicht moeten aansluiten. Deze stelsels dekken de deposanten bij door deze kredietinstellingen in andere Lid-Staten opgerichte bijkantoren.

2. Een bijkantoor van een kredietinstelling die in een andere Lid-Staat haar vergunning heeft verkregen, mag verzoeken om vrijwillige aansluiting bij het stelsel dat de categorie kredietinstellingen bestrijkt waartoe het bijkantoor in de Lid-Staat waar het is opgericht, behoort, ten einde de garantie die zijn deposanten reeds door de verplichte dekking door het in lid 1 bedoelde stelsel wordt geboden, aan te vullen.

De Lid-Staten dragen ervoor zorg dat in alle garantiestelsels die op de aansluiting van deze bijkantoren van toepassing zijn, objectieve voorwaarden worden opgenomen.

3. Indien een uit hoofde van lid 1 verplicht aangesloten kredietinstellingen of een uit hoofde van lid 2 vrijwillig aangesloten bijkantoor niet aan de op die kredietinstelling, respectievelijk op dat bijkantoor als lid van het stelsel rustende verplichtingen voldoet, wordt de controleautoriteit die de vergunning heeft afgegeven daarvan in kennis gesteld.

Na alle nodige maatregelen te hebben genomen om de naleving door de kredietinstelling, respectievelijk het bijkantoor van de op de kredietinstelling, respectievelijk het bijkantoor rustende verplichtingen te verkrijgen en na van de besluiten van de controleautoriteit (bij voorbeeld sanering of intrekking van de vergunning) kennis te hebben genomen, kan tot uitsluiting van de kredietinstelling, respectievelijk het bijkantoor worden besloten. In dat geval wordt de garantie voor de deposanten bij de kredietinstelling, respectievelijk bij het bijkantoor gedurende twaalf maanden te rekenen vanaf de datum van uitsluiting gehandhaafd.

Artikel 3

1. Onverminderd artikel 9, lid 1, van Richtlijn 77/780/EEG, kunnen de Lid-Staten bepalen dat bijkantoren die worden opgericht door kredietinstellingen waarvan het hoofdkantoor zich buiten de Gemeenschap bevindt, zich bij een op hun grondgebied bestaand depositogarantiestelsel dienen aan te sluiten.

2. In ieder geval verstrekt de bedrijfsleiding van de buitenlandse bijkantoren aan de deposanten daarvan inlichtingen aan de hand waarvan dezen:

— hetzij het garantiestelsel waarbij het bijkantoor is aangesloten kunnen identificeren en van de in dit stelsel opgenomen beperkingen of maxima kennis kunnen nemen;

— hetzij het ontbreken van een dergelijke garantie kunnen vaststellen.

3. De in lid 2 bedoelde inlichtingen staan ter beschikking in de nationale taal, respectievelijk talen van de Lid-Staat waar het bijkantoor is gevestigd, en zijn in heldere, begrijpelijke bewoordingen gesteld.

Artikel 4

1. De depositogarantiestelsels voorzien erin dat, indien een kredietinstelling in een financiële crisis verkeert ten gevolge waarvan niet meer over de deposito's kan worden beschikt, het totaal van de deposito's van eenzelfde deposant tot een beloop van 15 000 ecu wordt gedekt.

2. De Lid-Staten kunnen bepalen dat bepaalde depositanten of bepaalde deposito's van de in lid 1 bedoelde garantie worden uitgesloten of slechts gedeeltelijk gedekt. De lijst van deze uitzonderingen is in de bijlage opgenomen.

3. Het onderhavige artikel belet niet dat bepalingen worden gehandhaafd of vastgesteld waarbij het maximumgarantiebedrag wordt verhoogd.

4. De Lid-Staten kunnen de in lid 1 genoemde of de in lid 3 bedoelde garantie tot een percentage van het bedrag van de deposito's beperken. Het gegarandeerde percentage moet echter ingeval het uit hoofde van de garantie uit te keren bedrag minder dan 15 000 ecu mocht zijn, 90 % of meer van het totaal der deposito's bedragen.

Artikel 5

1. De in artikel 4, leden 1, 3 en 4, vermelde limieten gelden voor alle deposito's bij eenzelfde kredietinstelling, ongeacht het aantal en de valuta ervan alsmede ongeacht de plaats waar die deposito's zich in de Gemeenschap bevinden.

2. Het aandeel dat aan elke deposant op een gezamenlijke rekening toekomt, wordt bij de berekening van de in artikel 4, leden 1, 3 en 4, bedoelde limieten in aanmerking genomen.

Indien geen bijzondere regelingen zijn getroffen, wordt de rekening gelijkelijk over de depositanten verdeeld.

3. Wanneer de rekeninghouder niet de economische eigenaar van de op de rekening gestorte bedragen is, wordt de schadeloosstelling aan de economische eigenaar uitgekeerd. Wanneer er verscheidene economische eigenaren zijn, wordt het aan elk van die eigenaren toekomende aandeel bij de berekening van de in artikel 4, leden 1, 3 en 4, bedoelde limieten in aanmerking genomen.

Deze bepaling geldt niet voor collectieve beleggingen in effecten.

Artikel 6

1. De Lid-Staten bepalen dat de bedrijfsleiding van de kredietinstelling haar depositanten de voornaamste gegevens meedeelt die het mogelijk maken vast te stellen bij welk garantiestelsel de kredietinstelling en haar bijkantoren in de Gemeenschap zijn aangesloten. De in het kader van het garantiestelsel geldende beperkingen en maxima worden gemakkelijk begrijpelijk vermeld.

2. De in lid 1 bedoelde gegevens zijn beschikbaar in de taal, respectievelijk talen van het land waar het bijkantoor is gevestigd, en de beperkingen en maxima van de garantie alsmede het bedrag van de voorziene uitkeringen worden in ecu en in nationale valuta uitgedrukt.

Artikel 7

1. De in de artikelen 4 en 5 bedoelde garantiebedragen worden uitgekeerd binnen drie maanden, gerekend van de datum waarop niet langer over het deposito kan worden beschikt, respectievelijk van de vaststelling door een rechterlijke of bestuurlijke instantie van de Staat om op te houden te betalen indien deze vaststelling vóór de genoemde datum is geschied.

2. Om gerechtvaardigde redenen die slechts bepaalde depositanten of bepaalde deposito's betreffen, kan het garantiestelsel aan de controleautoriteit om verlenging van de in lid 1 bedoelde termijn verzoeken. Deze verlenging mag niet meer dan drie maanden bestrijken.

3. Het garantiestelsel mag zich niet op het in de leden 1 en 2 genoemde termijnen beroepen om een deposant die om redenen van de afstand waarop hij zich bevindt of om enige andere gerechtvaardigde reden niet in staat is geweest tijdig zijn recht op uitkering uit hoofde van de garantie te doen gelden, diens vergoeding te ontzeggen.

4. De documenten betreffende de voorwaarden waaraan moet worden voldaan en de formaliteiten die moeten worden verricht om voor een uitkering uit hoofde van de garantie als bedoeld in lid 1 in aanmerking te komen, behelzen de bijzonderheden dienaangaande in de nationale taal, respectievelijk talen van de Lid-Staat waar zich het door de garantie gedekte deposito bevindt.

5. De uitkering uit hoofde van de garantie geschiedt in de nationale munt van de Lid-Staat waar zich het gegarandeerde deposito bevindt of in ecu, ongeacht de valuta waarin de deposito's luiden.

Artikel 8

1. De Lid-Staten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiter-

lijk op 1 januari 1994 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de Lid-Staten deze bepalingen aannemen wordt in die bepalingen naar deze richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij hun officiële bekendmaking. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de Lid-Staten.

2. De Lid-Staten delen de Commissie de tekst van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen mede die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Artikel 9

Deze richtlijn is gericht tot de Lid-Staten.

BIJLAGE

Lijst van de in artikel 4, lid 2, bedoelde deposito's

1. Deposito's van financiële instellingen in de zin van artikel 1, lid 6, van Richtlijn 89/646/EEG.
2. Deposito's van verzekeringsmaatschappijen.
3. Deposito's van de Staat en van de centrale overheidsdiensten.
4. Deposito's van de regionale, provinciale, gemeentelijke of plaatselijke overheden.
5. Deposito's van instellingen voor collectieve belegging in effecten.
6. Deposito's van pensioenfondsen.
7. Deposito's van bestuurders, beheerders, hoofdelijk aansprakelijke vennoten, personen die voor ten minste 5 % in het kapitaal van de kredietinstelling deelnemen, personen die belast zijn met de wettelijke controle van boekhoudbescheiden en inleggers met dezelfde hoedanigheden bij bijkantoren.
8. Deposito's van de naaste verwanten van de in het vorige punt genoemde inleggers en deposito's van derden die voor rekening van deze inleggers optreden.
9. Niet op naam staande deposito's.
10. Deposito's waarvoor de inlegger individueel van de kredietinstelling rentetarieven en financiële voordelen heeft verkregen die hebben bijgedragen tot de verslechtering van de financiële situatie van deze instelling.
11. Door de kredietinstelling uitgegeven obligaties.

Voorstel voor een besluit van de Raad met betrekking tot de sluiting van de Kaderovereenkomst inzake samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Federatieve Republiek van Brazilië

(92/C 163/06)

COM(92) 209 def.

(Door de Commissie ingediend op 21 mei 1992)

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, inzonderheid de artikelen 113 en 235,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europese Parlement,

Overwegende dat de Gemeenschap voor de verwerkelijking van haar doelstellingen op het gebied van buitenlandse betrekkingen de Kaderovereenkomst inzake samenwerking met de Federatieve Republiek van Brazilië dient goed te keuren,

BESLUIT:

Artikel 1

De Kaderovereenkomst inzake samenwerking tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Federatieve Republiek van Brazilië wordt namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de Overeenkomst is aan het onderhavige besluit gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad gaat over tot de kennisgeving van de Overeenkomst ⁽¹⁾.

Artikel 3

De Commissie, bijgestaan door de vertegenwoordigers van de Lid-Statens, vertegenwoordigt de Gemeenschap in de bij artikel 29 van de Overeenkomst ingestelde Gemengde Commissie.

Artikel 4

Dit besluit treedt in werking op de dag volgende op die van zijn bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

⁽¹⁾ De datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst zal in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* worden bekendgemaakt door het Secretariaat van de Raad.

KADEROVEREENKOMST INZAKE SAMENWERKING**tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Federatieve Republiek Brazilië**

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

enerzijds,

DE REGERING VAN DE FEDERATIEVE REPUBLIEK BRAZILIË,

anderzijds,

REKENING HOUDEND met de traditionele vriendschapsbanden tussen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap, hierna „Gemeenschap” genaamd, en de Federatieve Republiek Brazilië, hierna „Brazilië” genaamd;

OPNIEUW UITDRUKKING GEVEND aan hun gehechtheid aan de grondbeginselen van het Handvest van de Verenigde Naties, de democratische waarden en de eerbiediging van de rechten van de mens;

ZICH BEWUST van het feit dat beide partijen ernaar streven hun handelsbetrekkingen uit te breiden en te diversifiëren en hun samenwerking op economisch, wetenschappelijk, technisch en financieel gebied op te voeren;

ERKENNENDE dat het proces van hervorming, economische modernisering en liberalisatie van de handel in Brazilië een gunstige uitwerking heeft op hun economische en commerciële betrekkingen;

VERHEUGD over de institutionalisering van de dialoog tussen de Groep van Rio en de Gemeenschap en haar Lid-Staten, die werd geconcretiseerd in de Verklaring van Rome van 20 december 1990, en over de ontwikkeling van de integratie via de gemeenschappelijke markt Mercosul;

MET ERKENNING VAN het belang van betere milieubescherming en de dringende noodzaak van duurzame sociale en economische ontwikkeling;

OVERTUIGD van het belang van de voorschriften en beginselen van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel (GATT) voor een open internationaal handelsverkeer, en nogmaals de in het kader van genoemde overeenkomst aangegane verbintenissen alsook de vereiste naleving van de rechten op intellectuele eigendom en de vrijheid van investering bevestigend;

ERKENNENDE dat de sociale rechten, met name ten behoeve van de meest achtergebleven sectoren, dienen te worden uitgebreid,

HEBBEN BESLOTEN deze overeenkomst te sluiten en hebben te dien einde als hun gevolmachtigden aangewezen:

DE RAAD VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN:

DE REGERING VAN DE FEDERATIEVE REPUBLIEK BRAZILIË:

DIE, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT OMTRENT DE VOLGENDE BEPALINGEN:

*Artikel 1***Democratische grondslagen van de samenwerking**

De op samenwerking gerichte betrekkingen tussen de Gemeenschap en Brazilië en alle bepalingen van deze Overeenkomst berusten op eerbiediging van de democratische beginselen en de rechten van de mens die ten grondslag liggen aan het interne en internationale beleid van zowel de Gemeenschap als Brazilië en een essentieel onderdeel van de Overeenkomst vormen.

*Artikel 2***Versterking van de samenwerking**

1. De partijen verbinden zich ertoe hun betrekkingen een nieuwe impuls te verlenen. Ter verwezenlijking van deze fundamentele doelstelling zijn zij vastbesloten meer in het bijzonder de ontwikkeling van hun samenwerking op het gebied van handel, investeringen, financiën en technologie te bevorderen, rekening houdend met de bijzondere situatie van Brazilië als ontwikkelingsland.

2. Ten behoeve van de doelen die door deze Overeenkomst worden nagestreefd erkennen de partijen het nut van overleg over internationale onderwerpen van wederzijds belang.

*Artikel 3***Economische samenwerking**

1. Gelet op hun wederzijdse belangen en economische doelstellingen op middellange en lange termijn verbinden de overeenkomstsluitende partijen zich ertoe een zo ruim mogelijke economische samenwerking tot stand te brengen. De doelstellingen van deze samenwerking zijn met name:

- a) bevordering en diversificatie, over de gehele lijn, van hun economische betrekkingen;
- b) bevordering van een duurzame ontwikkeling van hun respectieve economieën en de verhoging van hun levensstandaard;
- c) uitbreiding van hun wederzijdse handelsverkeer waarbij wordt gestreefd naar diversificatie en de ontsluiting van nieuwe markten;
- d) bevordering van investeringsstromen, overdracht van technologie en grotere investeringsbescherming;
- e) aanmoediging van samenwerking tussen ondernemers, vooral tussen kleine en middelgrote ondernemingen;

- f) schepping van gunstige voorwaarden voor de verbetering van het werkgelegenheidsniveau;
- g) bescherming en verbetering van het milieu;
- h) stimulering van maatregelen met het oog op plattelandsontwikkeling;
- i) versterking van de wetenschappelijke funderingen en de innovatiemogelijkheden van de twee partijen;
- j) steun aan de inspanningen en initiatieven met het oog op regionale integratie.

2. Te dien einde leggen de overeenkomstsluitende partijen in onderling overleg en in wederzijds belang, rekening houdend met de capaciteiten waarover zij beschikken, de terreinen van hun economische samenwerking vast waarbij geen enkel gebied bij voorbaat wordt uitgesloten. Deze samenwerking heeft met name betrekking op de volgende onderwerpen:

- a) industrie;
- b) gebruik van natuurlijke rijkdommen in de context van duurzame ontwikkeling;
- c) intellectuele eigendom, met inbegrip van industriële eigendom, normen en kwaliteitseisen;
- d) voorschriften van sanitaire en fyto-sanitaire aard;
- e) diensten in het algemeen, vooral op het gebied van toerisme en vervoer;
- f) informatica, elektronica, telecommunicatie, het gebruik van ruimtetechnieken;
- g) voorlichting over monetaire aangelegenheden.

3. Ten einde de doelstellingen van economische samenwerking te verwezenlijken trachten de overeenkomstsluitende partijen, overeenkomstig hun respectieve wetgevingen, onder andere de volgende activiteiten te bevorderen:

- a) doorlopende uitwisseling van gegevens en standpunten betreffende de samenwerking, met name via de aansluiting op bestaande gegevensbanken of de oprichting van nieuwe gegevensbanken;
- b) de aanmoediging van „joint ventures” of meer in het algemeen de ontwikkeling van een partnerschap dat aan de specifieke behoeften van ondernemingen beantwoordt;
- c) bezoeken, contacten en activiteiten ter bevordering van de samenwerking tussen personen en delegaties die ondernemingen of economische organisaties vertegenwoordigen, met inbegrip van de totstandbrenging van passende mechanismen en instellingen;

- d) de organisatie van seminaria en ontmoetingen tussen hoofden van ondernemingen alsook de voorbereiding en organisatie van beurzen, tentoonstellingen en gespecialiseerde symposia en, bij deze gelegenheden, de totstandbrenging van contacten tussen ondernemers;
- e) de vervaardiging van evaluatiestudies of -verslagen over de uitvoerbaarheid van projecten of de voorafgaande vaststelling van nieuwe vormen van samenwerking;
- f) projecten voor onderzoek en wetenschappelijke uitwisseling.

Artikel 4

Behandeling als meest begunstigde natie

De overeenkomstsluitende partijen zullen elkaar bij hun handelsbetrekkingen overeenkomstig de bepalingen van de Algemene Overeenkomst inzake Tarieven en Handel (GATT) als meest begunstigde natie behandelen.

Zij bevestigen nogmaals dat zij hun wederzijds handelsverkeer met inachtneming van deze Overeenkomst zullen voeren.

Artikel 5

Uitbreiding van de samenwerking op handelsgebied

- De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe de ontwikkeling en de diversificatie van hun handelsverkeer tot een zo hoog mogelijk niveau op te voeren, rekening houdend met hun respectieve economische situaties, waarbij zij elkaar de grootst mogelijke faciliteiten verlenen.
- Met dit doel zullen de partijen onderzoeken volgens welke methoden en middelen zij de diverse belemmeringen die de ontwikkeling van het handelsverkeer in de weg staan kunnen reduceren en opheffen, met name belemmeringen van niet-tarifaire en semi-tarifaire aard, rekening houdend met de werkzaamheden die ter zake reeds door internationale organisaties zijn verricht.
- De overeenkomstsluitende partijen komen overeen de uitwisseling van informatie en de instelling van beraadslagingen over tarieven, sanitaire en technische voorwaarden, handelswetgeving en -praktijken alsook eventueel toepasselijke „anti-dumping” en compenserende rechten te bevorderen.
- Ongeacht hun rechten en verplichtingen in het kader van de GATT verbinden de overeenkomstsluitende partijen zich ertoe over en weer overleg te plegen over geschillen die op handelsgebied zouden kunnen rijzen.

Het overleg wordt zo spoedig mogelijk nadat een van de partijen het verzoek hiertoe heeft ingediend georganiseerd. De overeenkomstsluitende partij die om overleg

verzoekt verstrekt de andere partij alle voor een gedetailleerde analyse van de situatie benodigde gegevens.

De twee partijen trachten via deze methode zo spoedig mogelijk een oplossing voor het handelsgeschil te vinden.

5. Wanneer in het kader van het handelsverkeer tussen de overeenkomstsluitende partijen een produkt wordt verondersteld het voorwerp uit te maken van „dumping” of subsidies, en dit voert tot een onderzoek door de bevoegde autoriteiten, verbinden de overeenkomstsluitende partijen zich ertoe de door de tegenpartij ingediende verzoeken te bestuderen.

De bevoegde autoriteiten van de overeenkomstsluitende partijen stellen de belanghebbende partijen, op hun verzoek, in kennis van de voornaamste feiten en overwegingen op basis waarvan een besluit zal worden genomen. Deze informatie zal moeten worden verstrekt voordat definitieve conclusies met betrekking tot het onderzoek worden opgesteld en binnen een termijn welke toereikend is om de betrokken partijen in staat te stellen hun belangen te verdedigen.

Alvorens definitieve „anti-dumping” of compenserende rechten in te stellen pogen de overeenkomstsluitende partijen in de mate van het mogelijke een constructieve oplossing voor het vraagstuk te vinden.

6. De in de voorafgaande leden 3, 4 en 5 bedoelde bepalingen zullen niet meer van toepassing zijn wanneer in Brazilië en in de Gemeenschap de nieuwe anti-dumpingwetgeving en de andere instrumenten van de GATT, waarover thans in het kader van de Uruguay-Ronde wordt onderhandeld, in werking treden.

Artikel 6

Modaliteiten voor de samenwerking op handelsgebied

Met het oog op de totstandbrenging van een actievere samenwerking verbinden de partijen zich ertoe overeenkomstig hun respectieve wetgevingen en afhankelijk van hun onderscheiden ontwikkelingsniveaus de volgende acties ten uitvoer te leggen:

- bevordering van bijeenkomsten, uitwisselingen en contacten tussen hoofden van ondernemingen (van de twee partijen) ten einde te kunnen vaststellen welke produkten op de markt van de andere partij in de handel zouden kunnen worden gebracht;
- versoepeling van de administratieve samenwerking op het gebied van douane tussen de respectieve bevoegde diensten, met name activiteiten in verband met beroepsopleiding, vereenvoudiging van procedures en de voorkoming en opsporing van inbreuken op de douanewetgeving;
- bevordering en ondersteuning van activiteiten op het gebied van handelspromotie zoals seminaria, symposia, commerciële en industriële beurzen en tentoonstellingen, handelsmissies, bezoeken, handelsweken,

enz., ten einde de pogingen tot uitbreiding van het handelsverkeer te ondersteunen en te begeleiden;

- ondersteuning van organisaties en ondernemingen ten behoeve van transacties van wederzijds voordeel;
- inachtneming van wederzijdse belangen wat de toegang over en weer tot markten voor basisprodukten, halfabrikaten en fabrikaten betreft en met betrekking tot de stabilisering van de internationale grondstoffenmarkten, overeenkomstig de door de bevoegde internationale instellingen overeengekomen doelstellingen;
- bestudering van de middelen en methoden ter vergemakkelijking van het handelsverkeer en opheffing van de handelsbelemmeringen, rekening houdend met de werkzaamheden die ter zake door internationale organisaties worden verricht.

Artikel 7

Tijdelijke invoer van goederen

De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe elkaar vrijstelling van rechten en belastingen voor de tijdelijke invoer van goederen te verlenen, overeenkomstig hun respectieve wetgevingen en voor zover mogelijk rekening houdend met de bestaande internationale overeenkomsten ter zake.

Artikel 8

Industriële samenwerking

De overeenkomstsluitende partijen begunstigen de ontwikkeling en de diversificatie van het productieapparaat van Brazilië in de sectoren industrie en diensten door hun samenwerkingsactiviteiten meer in het bijzonder te richten op kleine en middelgrote ondernemingen en acties te ondersteunen die ertoe bestemd zijn hun de toegang tot kapitaalbronnen, markten en adequate technologieën te vergemakkelijken alsook de acties van gezamenlijke ondernemingen welke in het bijzonder worden gericht op de commercialisering op markten van derde landen en tussen de partijen.

Te dien einde bevorderen de partijen, in het kader van hun respectieve bevoegdheden, projecten en acties waardoor de samenwerking tussen ondernemingen wordt aangemoedigd, zoals de oprichting van gezamenlijke ondernemingen, onderaanbesteding, overdracht van technologie, licenties, toegepast onderzoek en franchise, in het bijzonder door consolidering van bestaande groeperingen voor industriële promotie en investeringen, zoals bij voorbeeld de ECIP (European Community Investment Partners) en het BC-net.

Artikel 9

Investerings

De overeenkomstsluitende partijen komen overeen in het kader van hun respectieve bevoegdheden, voorschriften en beleidslijnen:

- de uitbreiding van investeringen van wederzijds voordeel te bevorderen;
- te bestuderen of het mogelijk is acties en mechanismen op gang te brengen waardoor de voorwaarden voor deze soort investeringen worden verbeterd, overeenkomstig de richtsnoeren van punt 38 van de Verklaring van Rome inzake de betrekkingen tussen de Europese Economische Gemeenschap en haar Lid-Staten, en de landen van de Groep van Rio.

Artikel 10

Wetenschappelijke en technologische samenwerking

1. De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe, met inachtneming van hun wederzijdse belangen en de doelstellingen van hun respectieve vormen van wetenschappelijk beleid, een wetenschappelijke en technische samenwerking te ontwikkelen, in het bijzonder gericht op:

- versterking van de banden tussen de wetenschappelijke en technologische gemeenschappen;
- bevordering van de uitwisseling van onderzoekers;
- stimulering van de overdracht van technologie op basis van wederzijds voordeel;
- aanmoediging van betrekkingen over en weer tussen de onderzoekcentra;
- stimulering van innovatie;
- vaststelling van de relaties tussen samenwerkingsdomeinen, wat toegepaste wetenschap betreft.

2. De omvang van de samenwerking zal afhangen van de wil van de partijen, die gezamenlijk de prioritaire gebieden zullen selecteren.

3. Ten einde de doelstellingen die zij hebben vastgelegd in praktijk te brengen begunstigen en bevorderen de overeenkomstsluitende partijen onder andere de opleiding van wetenschappers van hoog niveau, de realisatie van gezamenlijke onderzoeksprojecten en de uitwisseling van wetenschappelijke gegevens in het kader van seminars, workshops, congressen en werkvergaderingen tussen hun respectieve wetenschappelijke gemeenschappen. Deze acties kunnen plaatsvinden tussen instellingen, organismen en ondernemingen van particuliere of openbare aard.

*Artikel 11***Samenwerking op het gebied van normen**

Behoudens hun internationale verplichtingen nemen de overeenkomstsluitende partijen, binnen de grenzen van hun bevoegdheden en overeenkomstig hun respectieve wetgevingen, maatregelen ter vermindering van de bestaande verschillen op de gebieden metrologie, normalisatie en certificatie, waarbij zij het gebruik van verenigbare normen en certificatiestelsels aanmoedigen. Te dien einde begunstigen zij meer in het bijzonder:

- contacten tussen deskundigen ten einde de uitwisseling van gegevens en studies over metrologie, normalisatie en kwaliteitscontrole, -bevordering en -certificatie te vergemakkelijken;
- de bevordering van uitwisselingen en contacten tussen op deze gebieden gespecialiseerde organismen en instellingen;
- de ontwikkeling van maatregelen gericht op wederzijdse erkenning van de methoden voor kwaliteitscertificatie;
- de ontwikkeling van technische bijstand op het gebied van metrologie, normalisatie en certificatie als ook programma's voor kwaliteitsverbetering;
- de organisatie van overlegvergaderingen ten einde te waarborgen dat normen geen belemmering voor het handelsverkeer vormen.

*Artikel 12***Technologische ontwikkeling en intellectuele eigendom**

1. Ter bevordering van een effectieve samenwerking tussen de ondernemingen van Brazilië en de Gemeenschap wat de aspecten van overdracht van technologie, licentieverlening, gezamenlijke investeringen en financiering door middel van risicodragend kapitaal betreft komen de overeenkomstsluitende partijen overeen:

- de industriële branches of sectoren waarop de samenwerking zal worden geconcentreerd vast te leggen alsook de mechanismen waardoor industriële samenwerking op het gebied van geavanceerde technologie kan worden bevorderd;
- samen te werken ten einde de nodige mobilisering van financiële middelen te kunnen verkrijgen ter ondersteuning van gezamenlijke projecten van ondernemingen van Brazilië en van de Gemeenschap, met het oog op de industriële toepassing van nieuwe technologische kennis;
- de opleiding te ondersteunen van vakbekwame arbeidskrachten in de sectoren onderzoek en technologische ontwikkeling;

- de innovatie aan te moedigen door uitwisseling van gegevens over de programma's die elke partij dienaangaande ten uitvoer legt, regelmatige uitwisseling van ervaring wat het gebruik van de opgestelde programma's betreft en organisatie van stages voor degenen die belast zijn met de uitvoering van promotie- en innovatiewerkzaamheden in instellingen van Brazilië en van de Gemeenschap.

2. De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe, met inachtneming van hun respectieve wetsbepalingen, voorschriften en beleidslijnen, een adequate en doelmatige bescherming tot stand te brengen voor de rechten van intellectuele eigendom, met inbegrip van licenties, merken van producten of diensten, auteursrechten en aanverwante rechten, geografische benamingen, met inbegrip van de aanduidingen van herkomst, industriële ontwerpen en modellen, en de configuraties (topografieën) van geïntegreerde schakelingen, waarbij deze bescherming indien nodig wordt versterkt. Zij pogen eveneens voor zover mogelijk de toegang tot de desbetreffende gegevensbanken en gegevensbestanden te vergemakkelijken.

*Artikel 13***Samenwerking in de mijnbouwsector**

De overeenkomstsluitende partijen zijn overeengekomen conform hun respectieve wetgevingen een samenwerking in de mijnbouwsector te bevorderen, voornamelijk door de uitvoering van acties welke gericht zijn op:

- aanmoediging van de ondernemingen van de twee partijen om deel te nemen aan de prospectie, de exploratie, de exploitatie en de commercialisatie van hun respectieve ertslagen;
- activiteiten in het leven roepen waardoor kleine en middelgrote gemeenschappelijke ondernemingen die in de mijnbouwsector actief zijn worden gesteund;
- ervaringen en technologie met betrekking tot de prospectie, de exploratie en de exploitatie van erts uitwisselen en een gemeenschappelijk onderzoek tot stand brengen ter bevordering van de mogelijkheden van technologische ontwikkeling.

*Artikel 14***Samenwerking op energiegebied**

De overeenkomstsluitende partijen bevestigen het belang van de energiesector voor de economische en sociale ontwikkeling en zijn bereid hun samenwerking gericht op een economisch en rationeel gebruik van energie te versterken. Deze versterking zal eveneens betrekking hebben op energieplanning waarbij rekening zal worden gehouden met milieuaspecten.

Ter verwezenlijking van deze doelstellingen besluiten de overeenkomstsluitende partijen het volgende aan te moedigen:

- de totstandbrenging van gemeenschappelijke studies en onderzoek;
- regelmatige contacten tussen de functionarissen van de sector energieplanning (onder andere: energiebalansen, prospectieve studies);
- de uitvoering van programma's en projecten ter zake.

Artikel 15

Samenwerking op het gebied van vervoer

Met erkenning van het belang van vervoer voor de ontwikkeling en de intensifiëring van het handelsverkeer, stellen de overeenkomstsluitende partijen de nodige maatregelen vast voor de tenuitvoerlegging van hun samenwerking op dit gebied.

Wat het lucht-, weg- en spoorvervoer betreft en op het gebied van infrastructuur wordt de samenwerking hoofdzakelijk gericht op:

- de uitwisseling van informatie over aangelegenheden van gemeenschappelijk belang met inbegrip van de op dit terrein uitgevoerde beleidsmaatregelen;
- opleidingsprogramma's bestemd voor ondernemers en functionarissen van openbare diensten;
- een technische bijstand, vooral ten behoeve van programma's voor de modernisering van infrastructures, vernieuwing van mobiel materieel en de invoering van gecombineerde en multimodale technologieën.

Artikel 16

Samenwerking met betrekking tot informatie- en telecommunicatietechnologie en het gebruik van ruimtetechnieken

De overeenkomstsluitende partijen, die constateren dat informatie- en telecommunicatietechnieken van uitermate groot belang zijn voor economische en sociale ontwikkeling, verklaren zich bereid de samenwerking op gebieden van gemeenschappelijk belang aan te moedigen, met name wat betreft:

- normalisatie, conformiteitsproeven en certificatie;
- aarde- en ruimtetelecommunicatie, zoals vervoernetten, satellieten, optische vezels, ISDN (Digitaal Netwerk voor Geïntegreerde Diensten), gegevensoverdracht;

- elektronica en micro-elektronica;
- informatisering en automatisering;
- hoge-definitietelevisie;
- onderzoek en ontwikkeling van nieuwe informatie- en telecommunicatietechnieken;
- bevordering van investeringen en gezamenlijke investeringen.

Deze samenwerking zal met name worden uitgevoerd door middel van:

- samenwerking tussen deskundigen;
- studies en uitwisseling van gegevens;
- opleiding van wetenschappelijk en technisch personeel;
- vaststelling van streefprojecten van gemeenschappelijk belang;
- bevordering van gemeenschappelijke projecten op het gebied van onderzoek en ontwikkeling en de oprichting van informatienetten en gegevensbanken voor universiteiten, onderzoekcentra, proeflaboratoria, ondernemingen en exploitanten van de openbare of particuliere netten van de Gemeenschap en van Brazilië.

Artikel 17

Samenwerking op het gebied van toerisme

De overeenkomstsluitende partijen zullen, conform hun wetgevingen, steun verlenen aan de samenwerking in de toeristische sector door middel van specifieke acties zoals:

- uitwisseling van informatie, prospectieve studies;
- bijstand op statistisch en informatief gebied;
- opleidingsacties;
- organisatie van manifestaties;
- bevordering van investeringen en co-investeringen voor toeristische expansie.

Artikel 18

Samenwerking op milieugebied

Door een samenwerking op milieugebied in te stellen brengen de partijen tot uiting dat zij aan een duurzame ontwikkeling wensen bij te dragen. Zij zullen trachten de dringende noodzakelijke economische ontwikkeling in overeenstemming te brengen met de nodige bescherming van de natuur en zullen bij hun samenwerkingsacties bij

zondere aandacht besteden aan de meest achtergestelde bevolkingsgroepen, de stedelijke milieuvraagstukken en de bescherming van ecosystemen zoals het tropische regenwoud.

Te dien einde trachten de partijen, overeenkomstig hun wetgevingen, gezamenlijke acties te ondernemen onder andere gericht op:

- versterking van de openbare en particuliere milieustructuren;
- opleiding van gespecialiseerde arbeidskrachten;
- voorlichting en bewustmaking van het grote publiek;
- vervaardiging van studies, organisatie van ontmoetingen: uitwisseling van kennis en expertise;
- opstelling van gezamenlijke projecten;
- steun en bijstand voor milieuonderzoek;
- op het milieu afgestemde industriële samenwerking.

Artikel 19

Samenwerking in de sectoren land- en bosbouw en plattelandontwikkeling

De partijen brengen een samenwerking tot stand in de sectoren landbouw en platteland, bosbouw, landbouw-industrie en voedermiddelenindustrie.

Te dien einde onderzoeken zij in een geest van samenwerking en goede wil, met inachtneming van hun respectieve wetgevingen ter zake:

- op welke wijze hun handelsverkeer van land- en bosbouwprodukten en voedermiddelen kan worden uitgebreid;
- de maatregelen van sanitaire, fytosanitaire en ecologische aard en de gevolgen daarvan, die het handelsverkeer zo min mogelijk dienen te belemmeren.

De partijen trachten acties te ondernemen waardoor samenwerking op de volgende terreinen zal worden aangemoedigd:

- ontwikkeling van de landbouwsector;
- ontwikkeling van de bosbouw en bescherming van de opbrengst daarvan;
- landbouw- en plattelandsmilieu;

— vraagstukken in verband met de humane dimensie van de ontwikkeling;

— wetenschappelijke en technologische opleiding op landbouwgebied;

— agronomisch onderzoek;

— contacten tussen de landbouwproducenten van de twee partijen ter vergemakkelijking van commerciële transacties en investeringen;

— landbouwstatistieken.

Artikel 20

Samenwerking op het gebied van volksgezondheid

De overeenkomstsluitende partijen besluiten een samenwerking aan te gaan op het gebied van volksgezondheid ten einde de kwaliteit van de verleende diensten in Brazilië te verbeteren, waarbij de inspanningen vooral zullen worden gericht op de meest achtergestelde bevolkingsgroepen.

Te dien einde streven zij ernaar:

- de beroepsopleiding in de specifieke gezondheidssectoren te ondersteunen;
- programma's en projecten op te stellen ter verbetering van de gezondheidsomstandigheden en het sociale welzijn in stads- en plattelandsmilieus;
- steun te verlenen aan de bestrijding van ziekten van infectieuze en besmettelijke aard, met inbegrip van Aids (verworven immuun deficiëntie syndroom).

Artikel 21

Samenwerking op het gebied van sociale ontwikkeling

1. De overeenkomstsluitende partijen brengen een samenwerking tot stand op het gebied van sociale ontwikkeling ten einde de levensstandaard en -kwaliteit van de meest kansarme bevolkingsgroepen te verbeteren.

2. De voor de verwezenlijking van deze doelstellingen bestemde maatregelen en acties omvatten steunverlening, eventueel in de vorm van technische bijstand, op de volgende gebieden:

- administratie van sociale diensten;
- beroepsopleiding en schepping van arbeidsplaatsen;
- verbetering van de woonomstandigheden en de hygiëne in stads- en plattelandsgebieden;

- preventieve gezondheidszorg;
- kindbescherming;
- programma's voor de reëducatie van en bijstand aan jeugdige delinquenten.

Artikel 22

Bestrijding van het drugsmisbruik

1. De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe overeenkomstig hun respectieve bevoegdheden hun pogingen tot voorkoming en vermindering van de productie en het gebruik van drugs te coördineren en te intensifiëren.

2. Onder deze samenwerking zullen met name vallen:

- projecten voor de reëducatie, de behandeling en de ontwenning van drugsverslaafden, met inbegrip van hun herintegratie in het beroepsleven en het sociale milieu. Deze projecten zullen in het begunstigde land worden uitgevoerd, waarbij zoveel mogelijk gebruik zal worden gemaakt van de bestaande infrastructuur;
- programma's en projecten voor onderzoek;
- acties voor economische samenwerking waardoor alternatieve economische activiteiten worden bevorderd;
- uitwisseling van alle ter zake dienende gegevens, met inbegrip van die met betrekking tot het witwassen van geld.

3. Voor de financiering van de acties die in het kader van het voorafgaande lid dienen te worden ondernomen kunnen de overeenkomstsluitende partijen verzoeken om de medewerking van openbare en particuliere instellingen en van nationale, regionale en internationale organisaties.

Artikel 23

Samenwerking op het gebied van regionale integratie en samenwerking

1. De samenwerking tussen de overeenkomstsluitende partijen kan zich uitstrekken tot maatregelen die ten uitvoer worden gelegd in het kader van Samenwerkings- of Integratieovereenkomsten met derde landen van dezelfde regio, voor zover zij niet tegen deze overeenkomsten indruisen.

2. Zonder enig domein uit te sluiten worden vooral in aanmerking genomen de acties met betrekking tot:

- technische bijstand (uitzending van deskundigen en opleiding van technici gericht op bepaalde praktische aspecten van de integratie);
- bevordering van de interregionale handel;

- steun aan regionale instellingen en aan gemeenschappelijk vastgestelde projecten en initiatieven in het kader van zowel de Mercosul en de Groep van Rio als het Samenwerkingsverdrag van Amazonië;

- studies ter zake van regionale bindingen en communicatie.

3. Sommige interventiedomeinen kunnen in gemeenschappelijk overleg worden begunstigd door de samenwerking te richten op een gebied dat het strikt bilaterale kader overschrijdt en waarbij andere eveneens belanghebbende derde landen zijn betrokken, met name de sectoren telecommunicatie en milieu.

Op verzoek van een partij kan ook voor alle andere projecten de regionale dimensie in aanmerking worden genomen.

Artikel 24

Samenwerking op het gebied van overheidsadministratie

1. De overeenkomstsluitende partijen gaan overeenkomstig hun respectieve wetgevingen een samenwerking aan op het gebied van overheidsadministratie, zowel op federaal niveau als op het niveau van de Staat en de gemeenten.

2. Ter verwezenlijking van deze doelstellingen nemen zij maatregelen met het oog op:

- modernisering van de overheidssector;
- opleiding voor nieuwe administratieve methoden;
- perfectionering: de totstandbrenging van een niveau waardoor de mobiliteit kan worden opgevoerd en de voor de administratieve aanpassingen vereiste herstructurering plaats kan vinden;
- verbetering en perfectionering van de methoden voor de planning van de opstelling van begrotingen;
- technische bijstand bestemd voor het beheer van de sociale diensten, en samenwerking op het gebied van economische en sociale planning.

3. De overeenkomstsluitende partijen organiseren aldus:

- ontmoetingen en bezoeken van technici alsook seminaria en opleidingscursussen voor ambtenaren en functionarissen van de bestuurslichamen, op het niveau van de Federatie, de Staat en de gemeenten;
- de uitwisseling van informatie over programma's ter modernisering van de bestuurslichamen.

*Artikel 25***Samenwerking op het gebied van voorlichting en op cultureel terrein**

De overeenkomstsluitende partijen komen in het kader van hun respectieve bevoegdheden overeen gemeenschappelijke acties te ondernemen op het gebied van informatie en communicatie ter versterking van de culturele banden die reeds tussen Brazilië en de Lid-Staten van de Gemeenschap bestaan.

Deze acties nemen met name de volgende vormen aan:

- uitwisseling van relevante informatie over onderwerpen van gemeenschappelijk belang;
- voorbereidende studies en technische bijstand met het oog op het behoud van het culturele erfgoed;
- bevordering van culturele manifestaties en van culturele en academische uitwisseling.

*Artikel 26***Samenwerking op het gebied visserij**

De overeenkomstsluitende partijen erkennen het belang van de harmonisering van hun respectieve belangen op het gebied van visserij. Zij trachten bijgevolg hun samenwerking op dit gebied te versterken en te ontwikkelen door specifieke programma's uit te werken en uit te voeren, met actieve deelname van de desbetreffende economische subjecten.

*Artikel 27***Samenwerking op het gebied van opleiding**

De overeenkomstsluitende partijen brengen programma's voor de opleiding van personeel in sectoren van wederzijds belang tot stand, waarbij rekening wordt gehouden met de nieuwe technieken op dit gebied.

Deze samenwerking kan de vorm aannemen van:

- afzonderlijke maatregelen, door de uitzending van deskundigen of vaklieden naar het partnerland;
- opleidingsvergaderingen bestemd voor docenten, hoger personeel van openbare lichamen of de particuliere sector;
- programma's voor de uitwisseling van kennis en technische procédés tussen de instellingen — bij voorbeeld op het gebied van statistieken.

*Artikel 28***Middelen ter verwezenlijking van de samenwerking**

De overeenkomstsluitende partijen verbinden zich ertoe in het kader van hun mogelijkheden en hun respectieve mechanismen de passende middelen ter beschikking te stellen voor de verwezenlijking van de bij deze Overeenkomst bedoelde samenwerkingsdoelstellingen, met inbegrip van financiële middelen. In deze context zal worden overgegaan tot een meerjarenprogrammering en de vaststelling van prioriteiten, rekening houdend met de behoeften en het ontwikkelingsniveau van Brazilië.

*Artikel 29***Gemengde Commissie**

1. De overeenkomstsluitende partijen besluiten de Gemengde Commissie die is ingesteld bij de in 1982 ondertekende Samenwerkingsovereenkomst te handhaven; zij besluiten ook tot handhaving van de Subcommissie Wetenschap en technologie, die in 1987 is ingesteld, en de Subcommissie Industriële samenwerking van 1989.

2. De Gemengde Commissie zal tot taak hebben:

- toe te zien op de goede werking van de Overeenkomst;
- de activiteiten, projecten en concrete acties met betrekking tot de doelstellingen van deze Overeenkomst te coördineren en de voor de verwezenlijking daarvan benodigde middelen voor te stellen;
- de evolutie van het handelsverkeer van en de samenwerking tussen de partijen te bestuderen;
- alle nodige aanbevelingen te doen om de uitbreiding van het handelsverkeer en de intensifiëring en diversifiëring van de samenwerking te bevorderen;
- passende middelen ter voorkoming van de moeilijkheden die in de onder deze Overeenkomst vallende sectoren zouden kunnen rijzen vast te stellen.

3. De overeenkomstsluitende partijen stellen in onderling overleg de agenda van de eerste vergadering van de Gemengde Commissie vast alsook de datum en de plaats van de bijeenkomst.

Door de Gemengde Commissie zelf worden bepalingen opgesteld met betrekking tot de frequentie en de plaats van de daaropvolgende vergaderingen, het voorzitterschap, de mogelijkheid andere subcommissies dan de reeds bestaande in het leven te roepen en eventuele andere vraagstukken.

*Artikel 30***Andere Overeenkomsten**

1. Onverminderd de bepalingen van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen laten de onderhavige Overeenkomst, alsmede elke maatregel die in het kader daarvan wordt genomen, de bevoegdheid van de Lid-Staten van de Gemeenschap om in het kader van de economische samenwerking met Brazilië bilaterale acties met dit land te ondernemen en eventueel nieuwe Overeenkomsten voor economische samenwerking met Brazilië te sluiten, volledig onverlet.

2. Onder voorbehoud van de bepalingen in het voorafgaande lid met betrekking tot de economische samenwerking komen de bepalingen van de onderhavige Overeenkomst in de plaats van de bepalingen van de tussen de Lid-Staten van de Gemeenschap en Brazilië gesloten Overeenkomsten welke daarmee onverenigbaar of identiek zijn.

*Artikel 31***Territoriale toepassing van de Overeenkomst**

Deze Overeenkomst is enerzijds van toepassing op de grondgebieden waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap van toepassing is, onder de in genoemd Verdrag neergelegde voorwaarden, en anderzijds op het grondgebied van Brazilië.

*Artikel 32***Bijlage**

De bijlage vormt een integrerend deel van deze Overeenkomst.

*Artikel 33***Inwerkingtreding en stilzwijgende verlenging**

Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgende op de datum waarop de overeenkomstsluitende partijen elkaar in kennis hebben gesteld van de voltooiing van de daartoe vereiste juridische procedures. Zij wordt gesloten voor een periode van vijf jaar. Zij wordt van jaar tot jaar verlengd indien geen van de overeenkomstsluitende partijen haar zes maanden voor de verstrijksdatum opzegt.

*Artikel 34***Authentieke taal**

Deze Overeenkomst is opgesteld in twee exemplaren, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese en de Spaanse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

*Artikel 35***Aanpassingsclausule**

1. De overeenkomstsluitende partijen kunnen deze Overeenkomst met wederzijdse instemming uitbreiden ten einde de niveaus van de samenwerking te verhogen en aan te vullen door middel van Overeenkomsten met betrekking tot specifieke sectoren of activiteiten.

2. In het kader van de toepassing van deze Overeenkomst kan elke overeenkomstsluitende partij voorstellen formuleren met het oog op de uitbreiding van de werkingssfeer van de wederzijdse samenwerking, rekening houdend met de bij de uitvoering daarvan opgedane ervaringen.

*BIJLAGE***Briefwisseling met betrekking tot het zeevervoer***Brief nr. 1*

Mijnheer,

Wij verzoeken u ons te bevestigen dat Uw Regering met het volgende kan instemmen:

Bij de sluiting van de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Brazilië hebben de partijen zich ertoe verbonden de vraagstukken met betrekking tot de organisatie van het zeevervoer, met name wanneer deze zou kunnen leiden tot belemmering van de ont-

wikkeling van het handelsverkeer, op passende wijze aan te vatten. Hiertoe zal worden gestreefd naar voor beide partijen bevredigende oplossingen waarbij het beginsel van vrije en eerlijke mededinging op commerciële basis wordt nageleefd.

Er werd eveneens overeengekomen dat deze vraagstukken op de bijeenkomsten van de Gemeende Commissie zullen worden besproken.

Gelieve de verzekering van onze bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Namens de Raad van de
Europese Gemeenschappen*

Brief nr. 2

Mijne Heren,

Hierbij bevestig ik u de ontvangst van Uw brief en heb de eer u mede te delen dat mijn Regering met het volgende instemt:

„Bij de sluiting van de Samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Brazilië hebben de partijen zich ertoe verbonden de vraagstukken met betrekking tot de organisatie van het zeevervoer, met name wanneer deze zou kunnen leiden tot belemmering van de ontwikkeling van het handelsverkeer, op passende wijze aan te vatten. Hiertoe zal worden gestreefd naar voor beide partijen bevredigende oplossingen waarbij het beginsel van vrije en eerlijke mededinging op commerciële basis wordt nageleefd.

Er werd eveneens overeengekomen dat deze vraagstukken op de bijeenkomsten van de Gemeende Commissie zullen worden besproken.”

Gelieve de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

*Voor de Regering van de
Federatieve Republiek Brazilië*

Verklaring over de nucleaire samenwerking die geen integrerend deel uitmaakt van de overeenkomst

De twee partijen komen overeen door middel van een toekomstige briefwisseling de modaliteiten en de vormen van de samenwerking die zij op nucleair gebied wensen de ontwikkelen te preciseren.

Zij zullen op de daarvoor in aanmerking komende niveaus de nodige contacten tot stand brengen.

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

Resultaten van de inschrijvingen (communautaire voedselhulp)

(92/C 163/07)

Overeenkomstig artikel 9, lid 5, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vaststelling van algemene voorschriften voor de beschikbaarstelling in de Gemeenschap van produkten voor levering als communautaire voedselhulp

(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. L 204 van 25 juli 1987, bladzijde 1)

22 en 23 juni 1992

Verordening/ Besluit	Actie nr.	Partij	Begunstigde	Produkt	Hoeveel- heid (ton)	Leve- rings- stadium	Aantal in- schrij- vers	Opdrachtnemer	Toewij- zings- prijs (ecu/ton)
van 11. 6. 1992	329/92	A	UNHCR/Algerije	FROF	(*)	DEB	5	Entremont, Annecy (F)	(*)
van 18. 5. 1992	1178-1179/91	A	WVP/...	LEP	1 800	EMB	2	n.t.	—
(EEG) nr. 1194/92	1488/90 1489/90 1490/90 1491/90 912/91 951/91 1151/91	A B C D E F G	China China China China China China China	LEP LEP LEP LEP LEP LEP LEP	530 451 528 596 583 612 477	DEST DEST DEST DEST DEST DEST DEST	2 2 2 2 2 2 2	n.t. n.t. n.t. n.t. n.t. n.t. n.t.	— — — — — — —
(EEG) nr. 1469/92	320/92 321/92 322/92 323/92	A B C D	UNRWA/Israël UNRWA/Syrië UNRWA/Libanon UNRWA/Jordanië	LEPv LEPv LEPv LEPv	600 150 204 214	DEB DEB DEB DEST	2 2 2 2	n.t. (*) n.t. (*) n.t. (*) n.t. (*)	— — — —
(EEG) nr. 1195/92	1486/90 1487/90 1148/91 1149/91 1150/91 1166-1167/91 1169/91	A B C D E F	China China China China China WVP/...	BO BO BO BO BO BO	327 194 375 204 159 666	DEST DEST DEST DEST DEST EMB	3 3 3 5 3 3	n.t. n.t. n.t. n.t. n.t. n.t.	— — — — — —
(EEG) nr. 1298/92	105/92	C	UNRWA/Jordanië	CT	100	DEST	6	Interfood, S. Bonico (I)	789,92
van 9. 6. 1992	1188/91 1189/91	B C	IFRC/Guyana IFRC/Haïti	HCOLZ HCOLZ	50 100	DEST DEST	1 1	Mutual Aid, Antwerpen (B) Mutual Aid, Antwerpen (B)	765,07 853,69
van 12. 6. 1992	316/92; 1062/91 317/92 318/92 319/92	A B C D	UNRWA/Israël UNRWA/Libanon UNRWA/Syrië UNRWA/Jordanië	BABYF BABYF BABYF BABYF	424 104 128 304	DEB DEB DEB DEST	4 5 6 3	Un. Pharmaceuticals, Parijs (F) Un. Pharmaceuticals, Parijs (F) Un. Pharmaceuticals, Parijs (F) n.t. (*)	1 246,50 1 258,00 1 273,00 —

Verordening/ Besluit	Actie nr.	Partij	Begunstigde	Produkt	Hoeveel- heid (ton)	Leve- rings- stadium	Aantal in- schrij- vers	Oprachtnemer	Toewij- zings- prijs (ecu/ton)
van 2. 6. 1992	548/92 549-550/92	A B	WVP/Jordanië WVP/Tunesië	DUR DUR	2 685 11 000	EMB EMB	4 4	Granit, Avon (F) Cie André, Parijs (F)	112,49 97,92
(EEG) nr. 1468/92	227-232/92 234-242/92 243-247/92 277-283/92 248-249/92 252-261/92 284-288/92	A B C D E	NGO/... NGO/... NGO/... NGO/... NGO/...	CBR CBR FBLT FHAF FHAF	2 978 1 804 9 960 480 804	EMB EMB EMB EMB EMB	4 5 6 4 3	Euricom, Milaan (I) n.t. (*) UBEMI, Antwerpen (B) H&J Brüj. Mühlenw., Lübeck (D) H&J Brüj. Mühlenw., Lübeck (D)	233,00 — 124,99 214,50 209,75
van 2. 6. 1992	1205/91	A	IFRC/Soedan	SOR	3 000	DEB	2	Granit, Avon (F)	165,21

n.t.: De levering werd niet toegewezen.

(*) Tweede inschrijving: 6 juli 1992.

(*) Tweede inschrijving: 30 juni 1992.

(*) Tweede inschrijving: 7 juli 1992.

(*) 85 000 ecu = 50,68 ton.

BLT: zachte tarwe.
FBLT: meel van zachte tarwe.
CBL: langkorrelige volwitte rijst.
CBM: halflangkorrelige volwitte rijst.
CBR: rondkorrelige volwitte rijst.
BRI: breukrijst.
FHAF: havervlokken.
SU: suiker.
ME: mengkoren.
SOR: sorgho.
DUR: harde tarwe.
GDUR: gries van harde tarwe.

MAI: maïs.
FMAI: maïsmeel.
GMAI: maïsgries.
SMAI: maïsgriesmeel.
LENP: volle-melkpoeder.
LEP: magere-melkpoeder.
LEPv: gevitamineerd magere-melkpoeder.
CT: tomatenconcentraat.
B: boter.
BO: butteroil.
HOLI: olijfolie.
HCOLZ: geraffineerde koolzaadolie.
HPALM: gedeeltelijk geraffineerde palmolie.

HTOUR: geraffineerde zonnebloemolie.
CB: corned beef.
RsC: krenten.
BABYF: babyvoedsel.
PA: deegwaren.
SAR: sardines.
FEQ: veldbonen (Vicia faba equina).
FMA: tuinbonen (Vicia faba major).
FROf: Smeltkaas.
DEB: franco loshaven, lossing inbegrepen.
DEN: franco loshaven, lossing niet inbegrepen.
EMB: franco laadhaven.
DEST: franco bestemming.

EUROPEES ECONOMISCH SAMENWERKINGSVERBAND

Bekendmaking krachtens Verordening (EEG) nr. 2137/85 van de Raad van 25 juli 1985 (1) — Oprichting

(92/C 163/08)

- | | |
|--|--|
| <p>1. Statutaire naam van het EESV: Independent Producers Group</p> <p>2. Datum van inschrijving van het EESV: 28. 4. 1992</p> <p>3. Plaats van inschrijving van het EESV: RCS Parijs
Lid-Staat: F
Plaats: Parijs</p> | <p>4. Handelsregisternummer van het EESV: C 384 827 192</p> <p>5. Publikatie:
Volledige naam van de publikatie: Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales
Naam en adres van de uitgever: Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales, n° 112 A
Datum van publikatie: 14. 6. 1992</p> |
|--|--|
- (1) PB nr. L 199 van 31. 7. 1985, blz. 1.

Prototype SAR-verwerkingsprocedure voor het EARSEC-gegevensverwerkingsnetwerk — Niet-openbare procedure

(92/C 163/09)

- | | |
|---|---|
| <p>1. Aanbestedende dienst: Commissie van de Europese Gemeenschappen, Gemeenschappelijk Centrum voor Onderzoek, ter attentie van de heer R. G. Crandon, TP 441, I-21020 Ispra.
Tel. (39-332) 78 98 28. Telefax (39-332) 78 95 36.</p> <p>2. a) Wijze van aanbesteding: Samenvatting.
b), c)</p> <p>3. a) Leveringsplaats: Zie punt 1.
b) Object van de aanbesteding: EARSEC is een gezamenlijk EG-ESA-project dat er op gericht is een verzameling middelen samen te stellen ter ondersteuning van remote sensing campagnes in Europa, waarbij gebruik gemaakt wordt van geavanceerde instrumenten zoals een hoge-resolutie beeldvormende spectrometer en een volledig polarimetrische meervoudige-frequentie synthetische apertuur radar (SAR).</p> <p>In het kader van dit project staan wij open voor voorstellen betreffende de ontwikkeling van een prototype voor een SAR-verwerkingsprocedure. De verwerkingsprocedure heeft als input de enkelvoudige complexe verstrooiings-matrixgegevens komende van de SAR-correlator en levert een aantal produkten, in de vorm van digitale gegevens en fotografisch materiaal, voor de eindgebruiker op. Karakteristieke verwerkingsmodules zullen zijn:</p> | <p>polarimetrische en radiometrische calibratie,
geo-referentie en geo-codering,
multi-look middeling,
polarimetrische beeldsynthese.</p> <p>Sommige van de algoritmes voor de verwerkingsmodulen en prototype softwaremodulen zullen worden aangeleverd door het Gemeenschappelijk Centrum voor Onderzoek (JRC).</p> <p>Het prototype zal moeten omvatten:
een hardware platform (SUN SPARC),
randapparatuur (disks, hardcopy),
systeemsoftware,
verwerkingsmodulen.</p> <p>De technische specificaties van alle componenten van het prototype zullen worden gegeven in het volgende verzoek tot deelname.</p> <p>c), d)</p> <p>4. Leveringstermijn: In overeenstemming.</p> <p>5.</p> <p>6. a) Uiterste datum voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming: 21. 7. 1992.</p> |
|---|---|

- b) **Adres:** Zie punt 1.
- c) **Taal of talen:** Een van de officiële talen van de Commissie.
7. **Uiterste datum voor de verzending van de uitnodigingen tot inschrijving:** 30 dagen na de dag van publicatie.
8. **Minimumeisen:** Dit wordt gespecificeerd in het deelnameverzoek.
9. **Gunningscriteria:** Dit wordt gespecificeerd in het deelnameverzoek.
- 10.
11. **Datum van verzending van de aankondiging:** 24. 6. 1992.
12. **Datum van ontvangst van de aankondiging:** 24. 6. 1992.

Prototype SAR geofysische bewerkingsprocedure voor het EARSEC-gegevensverwerkingsnetwerk — Niet-openbare procedure

(92/C 163/10)

1. **Aanbestedende dienst:** Commissie van de Europese Gemeenschappen, Gemeenschappelijk Centrum voor Onderzoek, ter attentie van de heer R. G. Crandon, TP 441, I-21020 Ispra.
Tel. (39-332) 78 98 28. Telefax (39-332) 78 95 36.
2. a) **Wijze van aanbesteding:** Samenvatting.
b), c)
3. a) **Leveringsplaats:** Zie punt 1.
b) **Object van de aanbesteding:** EARSEC is een gezamenlijk EG-ESA-project dat er op gericht is een verzameling middelen samen te stellen ter ondersteuning van remote sensing campagnes in Europa, waarbij gebruik gemaakt wordt van geavanceerde instrumenten zoals een hoge-resolutie beeldvormende spectrometer en een volledig polarimetrische meervoudige-frequentie synthetische apertuur radar (SAR). In het kader van dit project staan wij open voor voorstellen betreffende de ontwikkeling van een prototype voor een SAR geofysische bewerkingsprocedure. De bewerkingsprocedure genereert geofysische karakteristieken van multi-look volledig-polarimetrische gegevenssets aangeleverd vanuit de SAR-verwerkingsprocedure en hulpgegevens. Karakteristieke bewerkingsmodulen zullen zijn:
speckle filter,
segmentatie,
classificatie,
mozaïekgeneratie.
Sommige van de algoritmes voor de bewerkingsmodulen en prototype softwaremodulen zullen worden aangeleverd door het Gemeenschappelijk Centrum voor Onderzoek(JRC).
- Het prototype zal moeten omvatten:
een hardware platform (SUN SPARC),
randapparatuur (disks, hardcopy),
systeemsoftware,
bewerkingsmodulen.
De technische specificaties van alle componenten van het prototype zullen worden gegeven in het volgende verzoek tot deelname.
- c), d)
4. **Leveringstermijn:** In overeenstemming.
- 5.
6. a) **Uiterste datum voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming:** 21. 7. 1992.
b) **Adres:** Zie punt 1.
c) **Taal of talen:** Een van de officiële talen van de Commissie.
7. **Uiterste datum voor de verzending van de uitnodigingen tot inschrijving:** 30 dagen na de dag van publicatie.
8. **Minimumeisen:** Dit wordt gespecificeerd in het deelnameverzoek.
9. **Gunningscriteria:** Dit wordt gespecificeerd in het deelnameverzoek.
- 10.
11. **Datum van verzending van de aankondiging:** 24. 6. 1992.
12. **Datum van ontvangst van de aankondiging:** 24. 6. 1992.

Prototype SAR-processor voor het EARSEC-gegevensverwerkingsnetwerk — Niet-openbare procedure

(92/C 163/11)

1. **Aanbestedende dienst:** Commissie van de Europese Gemeenschappen, Gemeenschappelijk Centrum voor Onderzoek, ter attentie van de heer R. G. Crandon, TP 441, I-21020 Ispra.

Tel. (39-332) 78 98 28. Telefax (39-332) 78 95 36.

2. a) **Wijze van aanbesteding:** Samenvatting.

b), c)

3. a) **Leveringsplaats:** Zie punt 1.

b) **Object van de aanbesteding:** EARSEC is een gezamenlijk EG-ESA-project dat er op gericht is een verzameling middelen samen te stellen ter ondersteuning van teledetectiecampagnes in Europa, waarbij gebruik gemaakt wordt van geavanceerde instrumenten zoals een hoge-resolutie beeldvormende spectrometer en een volledig polarimetrische meervoudige-frequentie synthetische apertuur radar (SAR). In het kader van dit project staan wij open voor voorstellen betreffende de levering en installatie van een prototype SAR-processor. Het prototype moet de volgende componenten omvatten:

SAR-processorsoftware,

stelsysteemsoftware,

doel-specifieke hardware.

Het prototype van de SAR-processor zal worden gebruikt als testsysteem voor de operationele processoren in het netwerk; om deze reden zal het moeten voldoen aan de prestatiespecificaties die zullen worden opgesteld voor de operationele fase, rekening houdend met de relevante hoeveelheden beeldmateriaal per dag die in deze fase nodig is.

De SAR-processorsoftware zal nauw gerelateerd moeten zijn aan het opnamesysteem, en zal een validatieprocedure met betrekking tot de prestatiespecificaties moeten ondergaan voor acceptatie.

Het operating systeem moet een UNIX-variant zijn overeenkomstig met POSIX.

De technische specificaties van alle componenten van het prototype zullen worden gegeven in het volgende verzoek tot deelname.

c), d)

4. **Leveringstermijn:** In overeenstemming.

5.

6. a) **Uiterste datum voor de ontvangst van de aanvragen tot deelneming:** 21. 7. 1992.

b) **Adres:** Zie punt 1.

c) **Taal of talen:** Een van de officiële talen van de Commissie.

7. **Uiterste datum voor de verzending van de uitnodigingen tot inschrijving:** 30 dagen na de dag van publicatie.

8. **Minimumeisen:** Dit wordt gespecificeerd in het deelnameverzoek.

9. **Gunningscriteria:** Dit wordt gespecificeerd in het deelnameverzoek.

10.

11. **Datum van verzending van de aankondiging:** 24. 6. 1992.

12. **Datum van ontvangst van de aankondiging:** 24. 6. 1992.

Aankondiging van een algemeen vergelijkend onderzoek

(92/C 163/12)

De Commissie van de Europese Gemeenschappen organiseert de volgende algemeen vergelijkende onderzoeken ⁽¹⁾:

Duitstalige uitgave

- COM/LA/750 — Tolken met hoofdtal Duits (LA 7/LA 6)
- COM/LA/751 — Adjuncttolken met hoofdtal Duits (LA 8)

Franstalige uitgave

- COM/LA/752 — Tolken met hoofdtal Frans (LA 7/LA 6)
 - COM/LA/753 — Adjuncttolken met hoofdtal Frans (LA 8)
-

⁽¹⁾ PB nr. C 163 A van 30. 6. 1992 (uitgaven in de Duitse en Franse talen).

